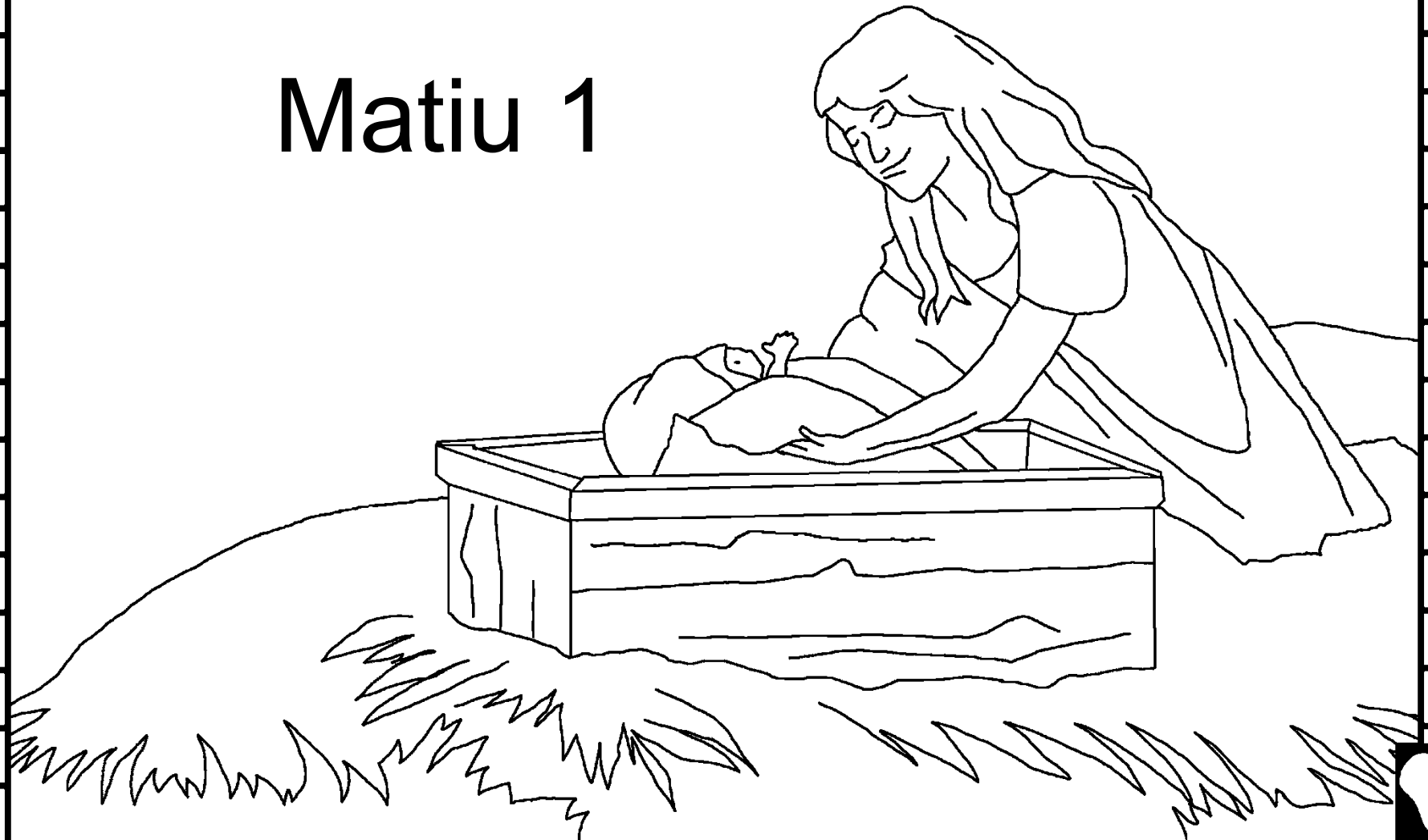
www.BibleForChildren.org

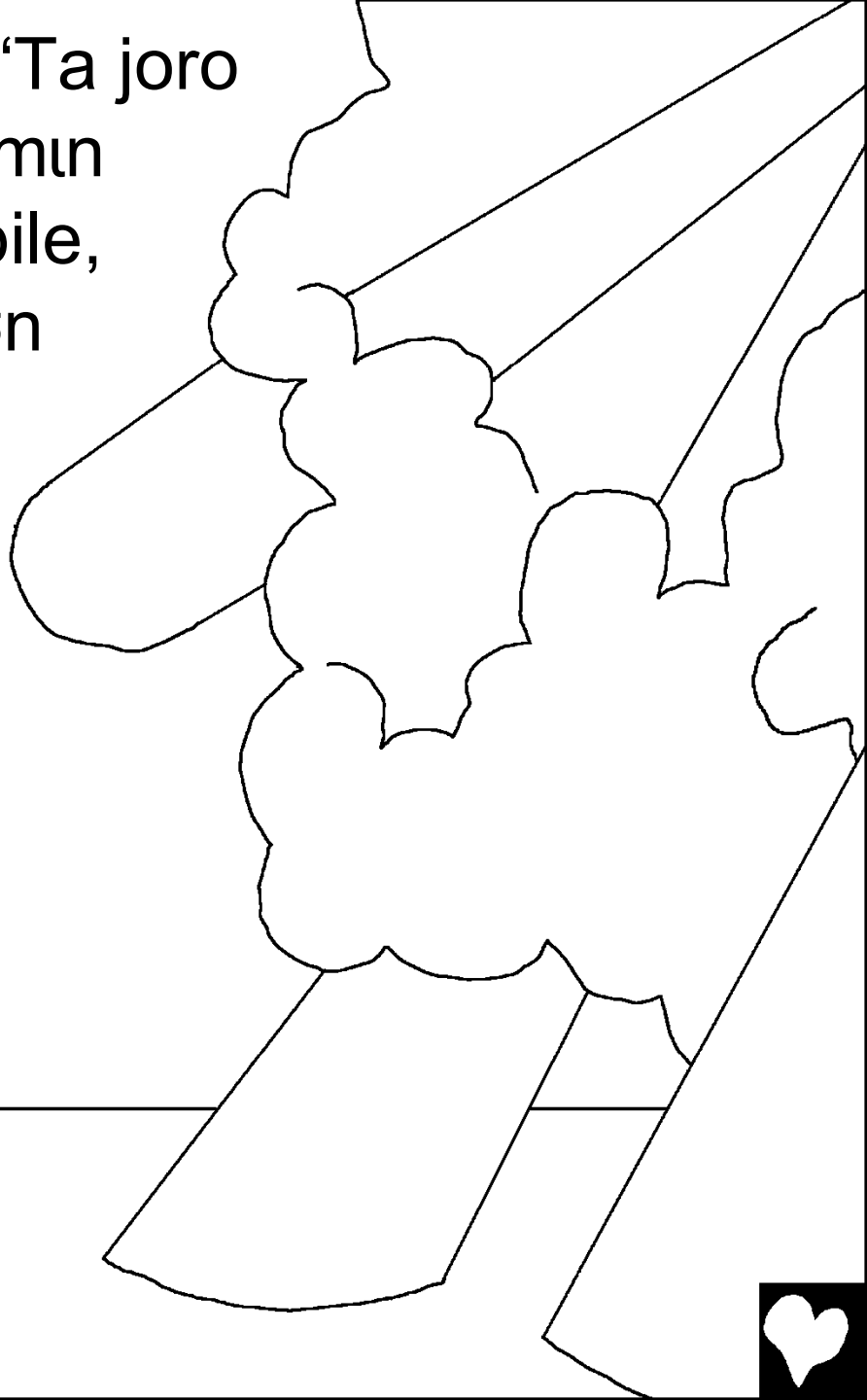
Matiu 1



Elijabetı pʊɔ na wa ta ŋmɛrsı ayʊɔb, Nãaŋmın tʊ̃ naa a Gabırɛl a tẽe na be a Galilee paal pɔ ban bʊɔlɔ Najaretı, be lɛ pɔɔsarbile kɔ̃ɔ be, ka daba ban bʊɔlɔ Josefʊ na ı a Nãa David yɔ̃ɔ ŋmaa baraa na kul ka a pɔɔbile yuor di Mɛɛr.



Tɪchɛ ka a malaka 'yɛr kʊ wʊ, “Ta joro dãbãɛ ɛ, fʊ ɪn nɪ'yõɔ naa Nãaŋmɪn niem. Fʊn tara na pʊɔ dɔɔ dabile, na fʊ 'yõɔ a wʊ yuor Yesu. Wʊn ɪn kpɛ̃ɛ, ka ba bʊɔlɔ wʊ a Nãaŋmɪn na be a Saaju Bie. A sɪ Soro Nãaŋmɪn na den a wʊ sãa David nãalʊ̃ʊ kʊ wʊ. 'Lɔ lɛ na di a Jekɔb yir nãa jaa kpo kpo, a wʊ nãa kʊ̃ wa baar ɛ.”



Ka a Mɛɛr sʊʊr a malaka, “N ba ta daba sɛrɛ ɛ, tɪ ŋmɪnɛ ɪn ɪrɛ wa dɔɔ a bie?” Ka a malaka 'yɛr kʊ wʊ, “Nãaŋmɪn Sɪɛ na wa kpɛ fʊ naa, ka a Nãaŋmɪn kpɛ̃ɔ wa ger pɔɔ fʊ a bichɛchɛ 'lɔ fʊn na dɔɔ, ban bʊɔlɔ wʊ̃n Nãaŋmɪn Bie.”



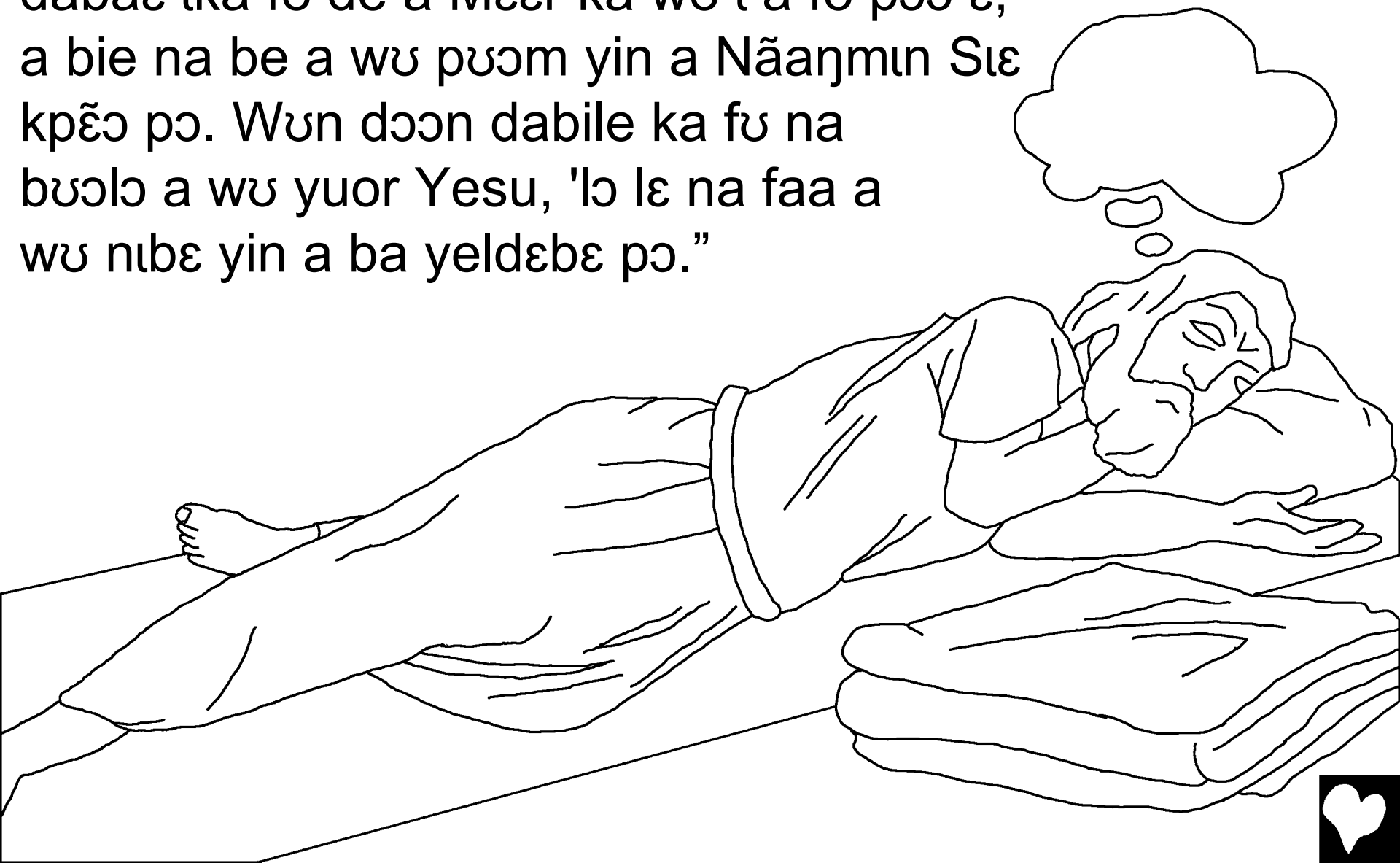
A sɔ̃ɔ 'lɔ̃nɔ̃ lɛ a Mɛɛr pɔɔ yi do a tɔ̃ɔ ju a Judiya tɛ̃e pɔ. Wʊ tɪ kpɛ naa a Jekariya yir na wʊ puor a Elijabetɪ. Elijabetɪ na wɔ̃ a Mɛɛr puorfʊ ka a bie ɔɔ lɪɛb be a wʊ pʊɔm ka a Nãaŋmɪn Sɪɛ sɛɛ a Elijabetɪ. Ka wʊ ŋme chɛlma 'yɛrɛ, “Nãaŋmɪn sʊ̃ʊ fʊn gar a pɔbɔ ba jaa, na wʊ mɪ sʊ̃ʊ a bie 'lɔ na be a fʊ pʊɔm.”



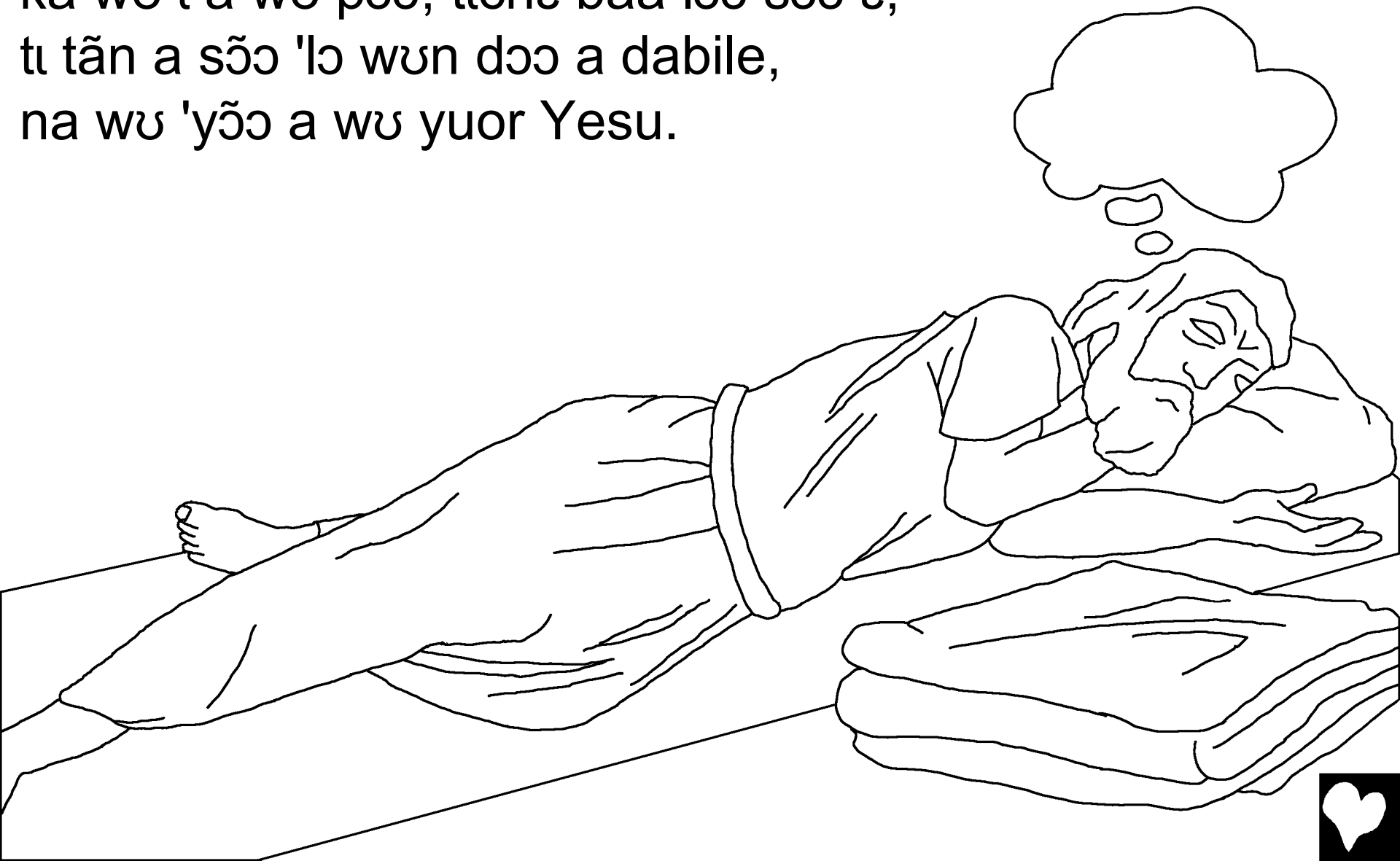
Nɪtɔ̃ lɛ a Yesu Kɪrɪsɪto dɔɔfʊ yele tu. A wʊ ma Mɛɛr ŋmaan na Josefʊ baraa tɪchɛ baa kul taa sɛrɛ ɛ, ka Nãaŋmɪn Sɪɛ vɛ̃ ka wʊ tara pʊɔ. A wʊ baraa Josefʊ na ɪ nɪtor jũu, ba bʊɔrɔ ɪka wʊ su wʊ vĩ nɪyɔɔ pɔ ɛ, ka wʊ tɪɛr ɪka wʊ sɔɔl bar wʊ jaa jomm.



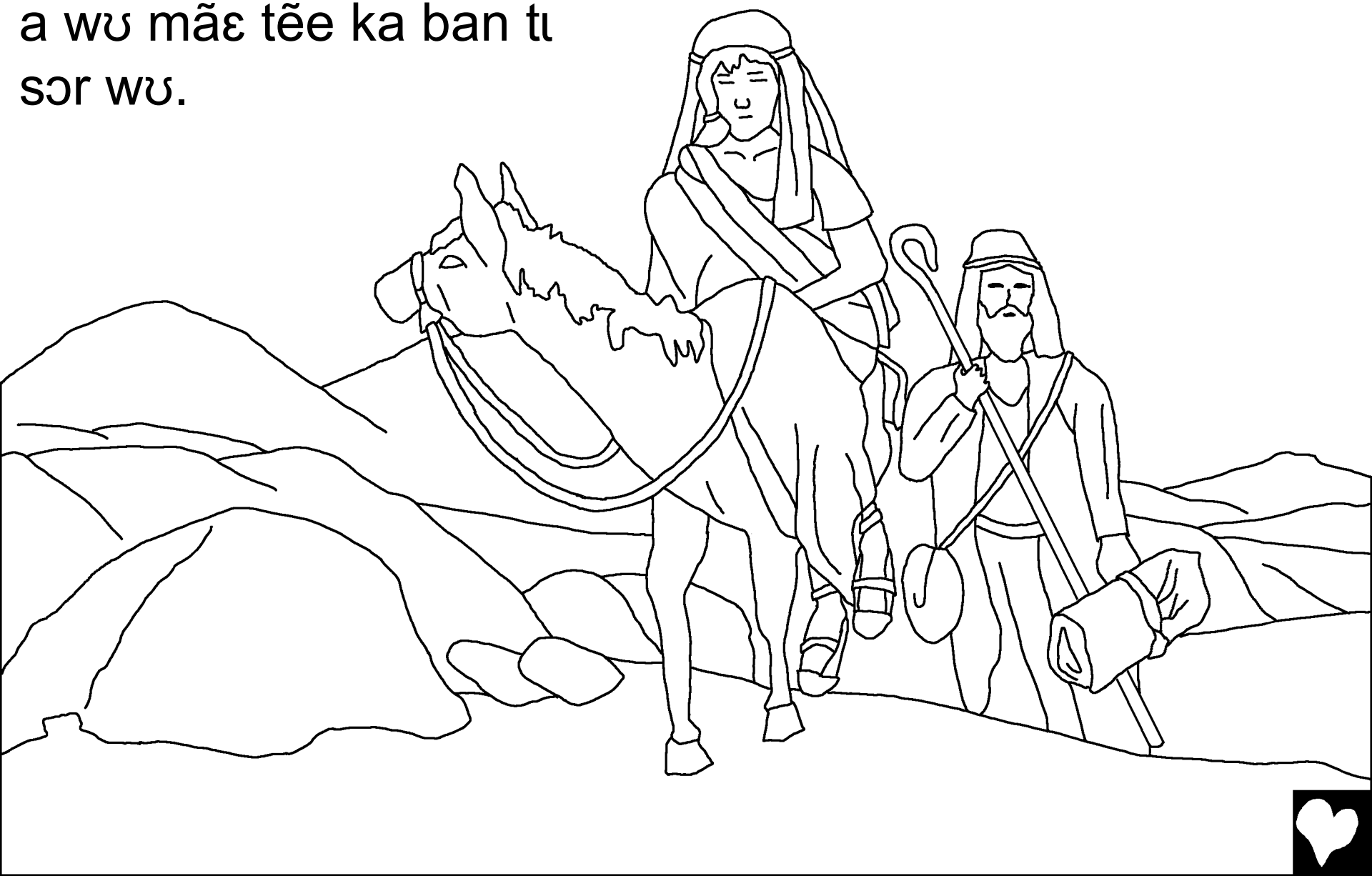
Wʊn wa tɪɛr a yele nyã maalfʊ, ka a Nãaŋmɪn malaka wa a wʊ sɛ̃ jãn pɔ wa 'yɛr, “Josefʊ, David bie, ta joro dãbãɛ ɪka fʊ de a Mɛɛr ka wʊ ɪ a fʊ pɔɔ ɛ, a bie na be a wʊ pʊɔm yin a Nãaŋmɪn Sɪɛ kpɛ̃ɔ pɔ. Wʊn dɔɔn dabile ka fʊ na bʊɔlɔ a wʊ yuor Yesu, 'lɔ lɛ na faa a wʊ nɪbɛ yin a ba yeldɛbɛ pɔ.”



Josefʊ na wa jɛɔ a gʊ̃ɔ pɔ, wʊ ɪn a lɛ jaa a Nãaŋmɪn
malaka na 'yɛr ɪka wʊ ɪ. Ka wʊ de a Mɛɛr
ka wʊ ɪ a wʊ pɔɔ, tɪchɛ baa lɔɔ sʊ̃ɔ ɛ,
tɪ tãn a sʊ̃ɔ 'lɔ wʊn dɔɔ a dabile,
na wʊ 'yʊ̃ɔ a wʊ yuor Yesu.



A ber ala pɔ, a paal Nãkpɛ̃ɛ Siisa Agustus 'yɛr naa ɩka ba sɔr a nɩbɛ ba jaa na be a Worom paal pɔ. Nɩrɛ jaa kul a wʊ mãɛ tɛ̃e ka ban tɩ sɔr wʊ.



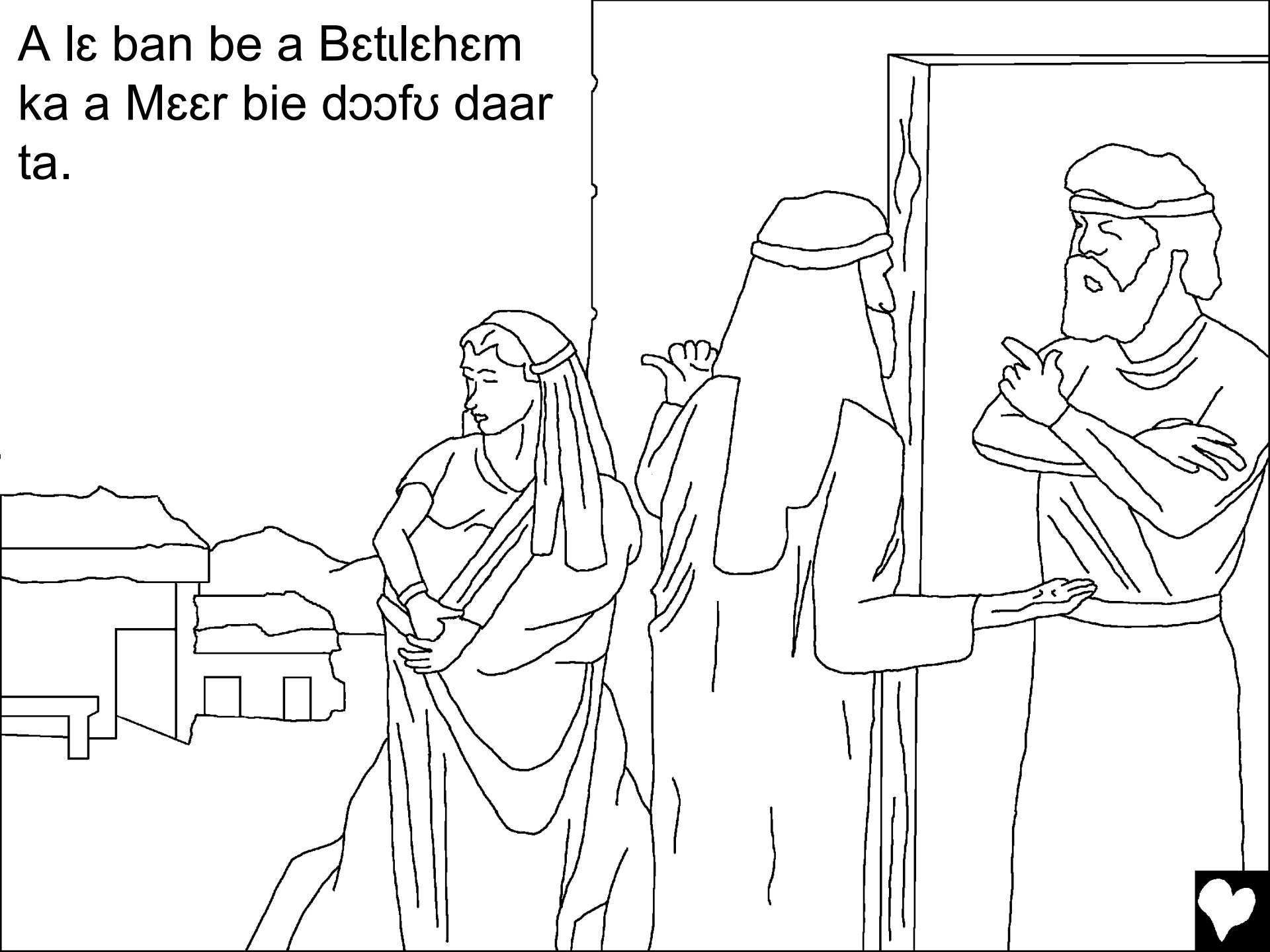
Ala lɛ so ka a Josefʊ mı na yi a Najaretı tẽe na be a Galilee wɛr pɔ, na wʊ chen a Judiya wɛr pɔ, a Nãa David tẽe ban bʊɔlɔ a Bɛtılɛhɛm, bojũu a Nãa David yir lɛ wʊ yi tı lɛ ı a wʊ bal nırɛ. Josefʊ



tara na a
Mɛɛr na tara a

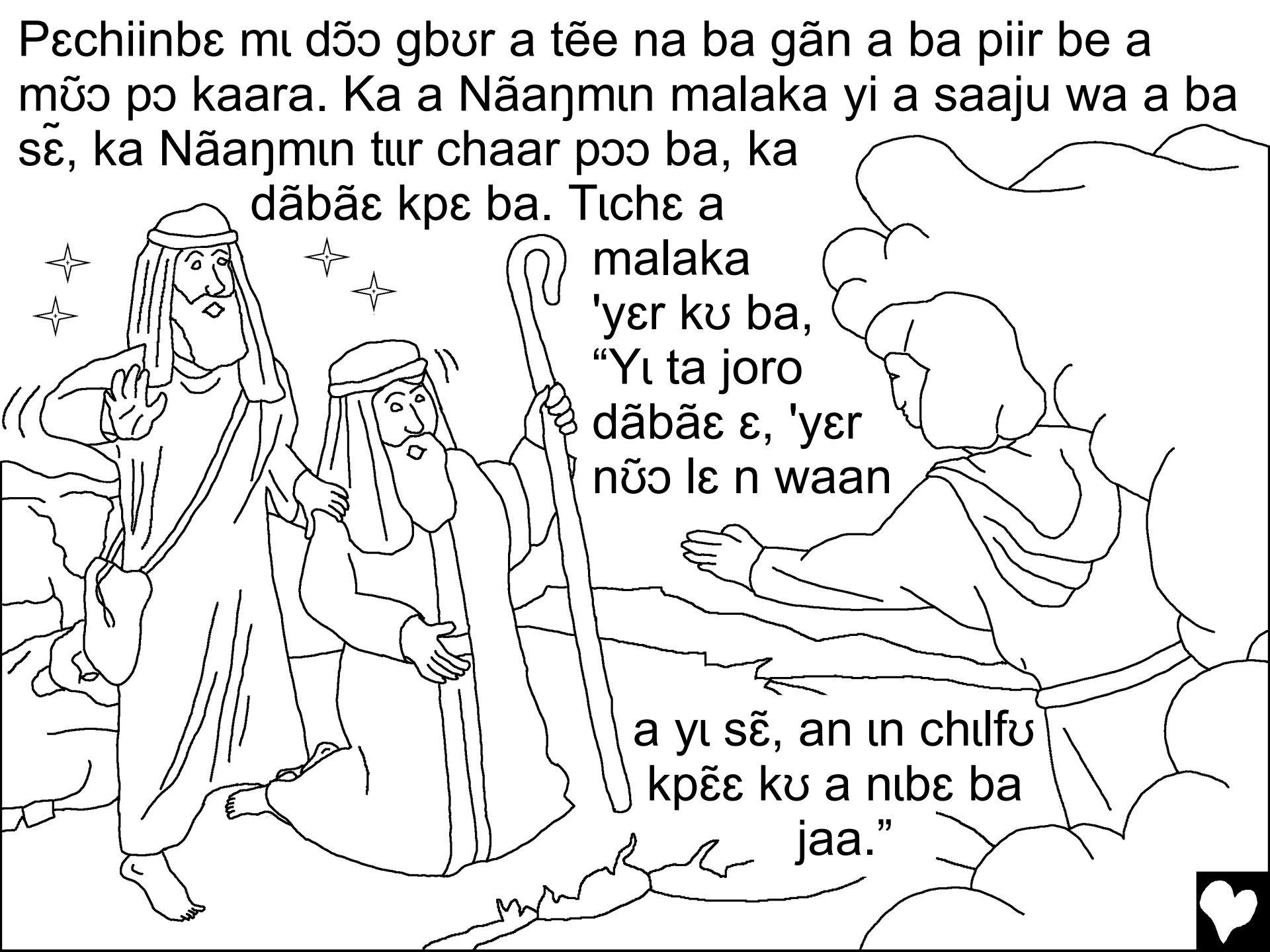
pʊɔ wʊn bʊɔrɔ a kulfʊ 'mataa chiin ka ban tı sɔr ba.

A lɛ ban be a Bɛtlɛhɛm ka a Mɛɛr bie dɔɔfʊ daar ta.



Ka wʊ dɔɔ a pɔɔsarbie ka wʊ ɪ dabile a wʊ vil wʊ a fɔbaa gaal a dʊ̃n mʊɔr 'wɔfʊ jie
bojũu baa nyɛ jie na kpɛ
a sãanba kpɛfʊ jie ɛ.

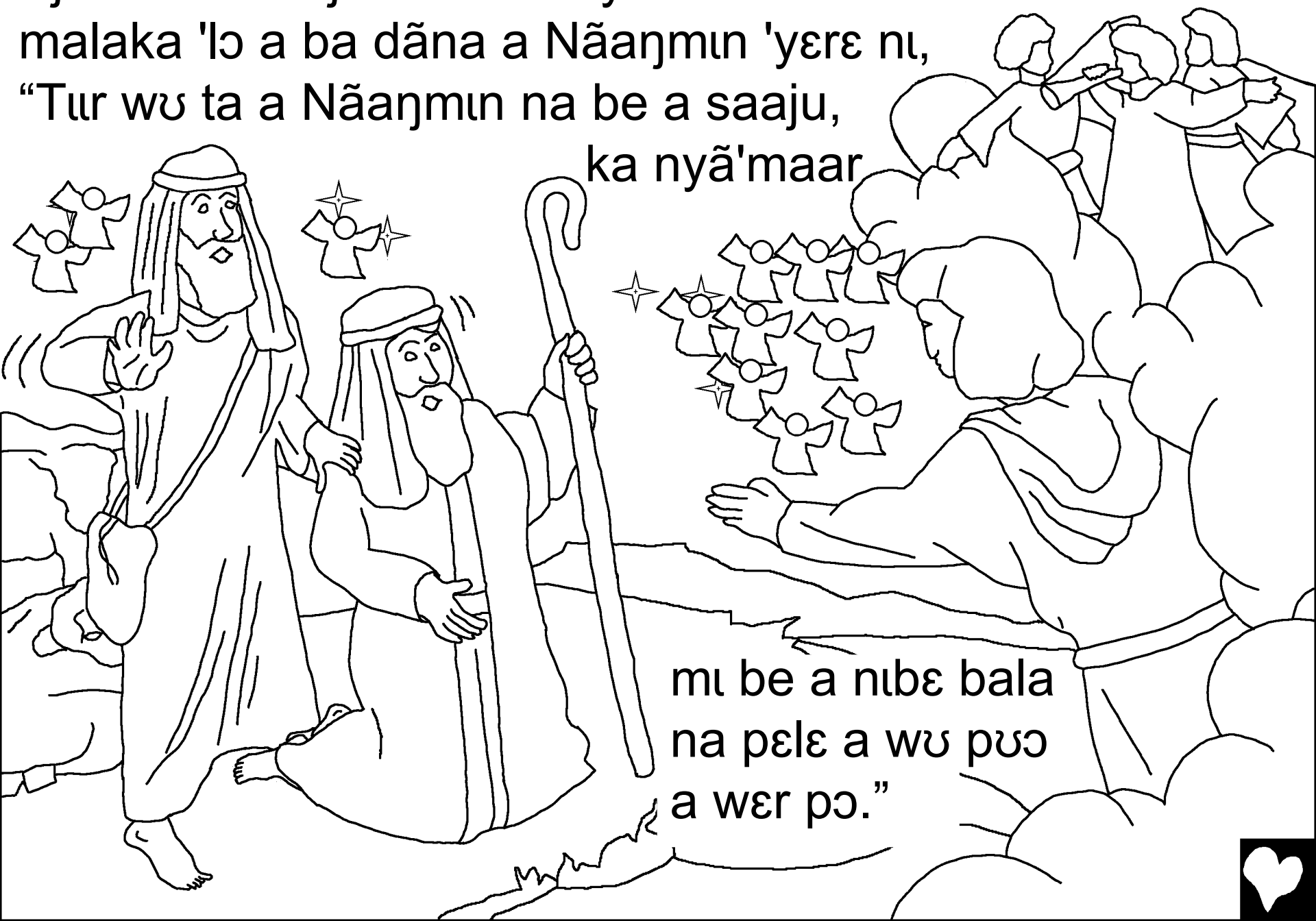



Pɛchiinbɛ mɪ dɔ̃ɔ gbʊr a tɛ̃e na ba gãn a ba piir be a mʊ̃ɔ pɔ kaara. Ka a Nãaŋmɪn malaka yi a saaju wa a ba sɛ̃, ka Nãaŋmɪn tɪɪr chaar pɔɔ ba, ka dãbãɛ kpɛ ba. Tɪchɛ a malaka 'yɛr kʊ ba, “Yɪ ta joro dãbãɛ ɛ, 'yɛr nʊ̃ɔ lɛ n waan a yɪ sɛ̃, an ɪn chɪlfʊ kpɛ̃ɛ kʊ a nɪbɛ ba jaa.”

“A dɪna tãsɔɔ ba dɔɔ naa a Fafaara a yɪ 'yɔ̃ɔ a Nãa David tẽe pɔ. Wʊ ɪ naa a sɪ Soro nɪ a Nɪ-iraa. Jãnɛ yɪn na de bɔ̃ɔn wʊ nɪ nyã. Yɪn nyɛ naa a bipɪla ban vil a fɔbaa gaal wʊ a dʊ̃n mʊɔr 'wɔfʊ jie.”



Ajienaa a saaju malakasɪ yɔɔ wa naa wa 'matãan a malaka 'lɔ a ba dãna a Nãaŋmɪn 'yɛrɛ nɪ,
“Tɪɪr wʊ ta a Nãaŋmɪn na be a saaju,
ka nyã'maar



mɪ be a nɪbɛ bala
na pɛlɛ a wʊ pʊɔ
a wɛr pɔ.”

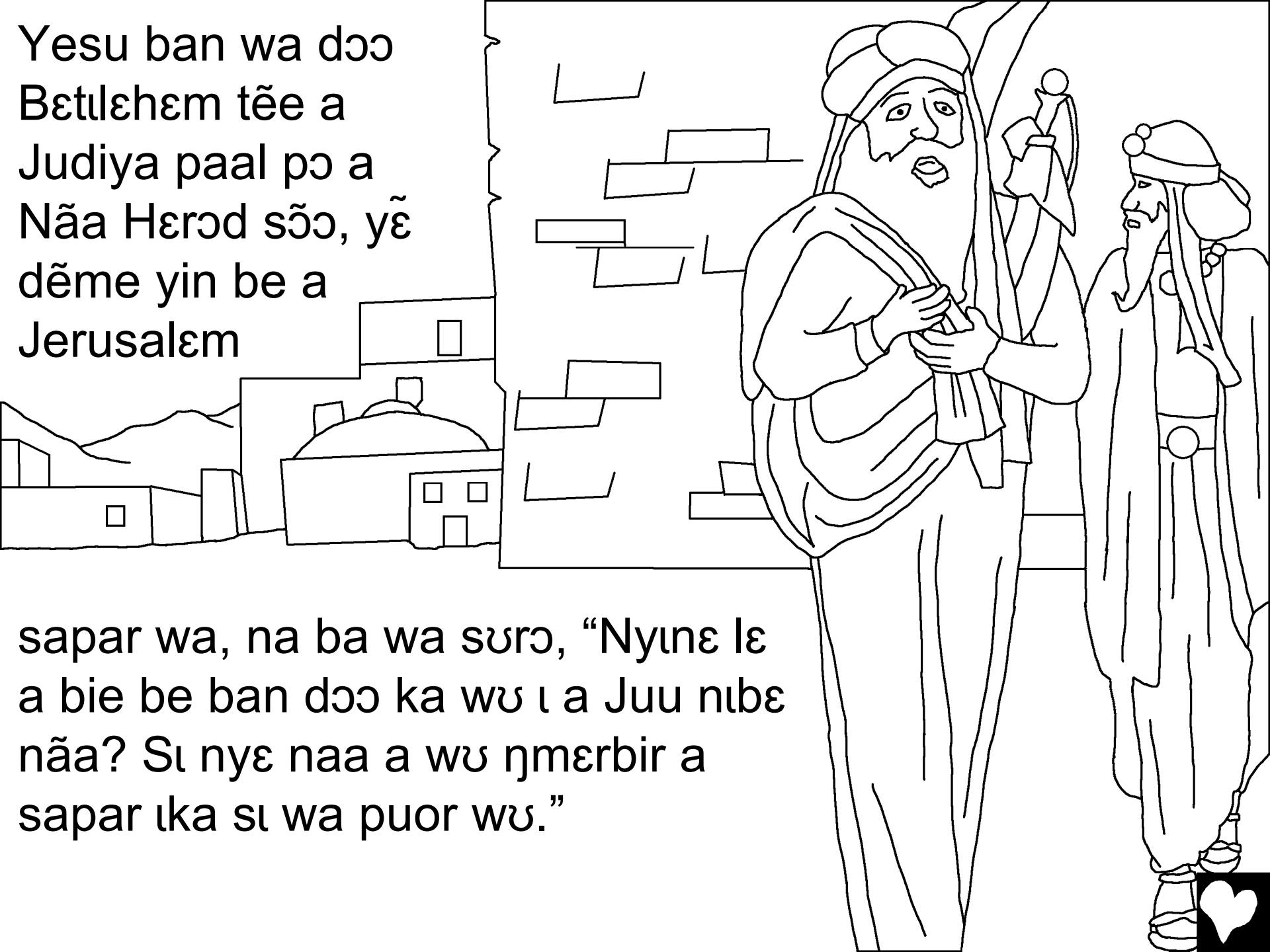
A malakasɪ na wa bar ba tɪ lɪɛb do a saaju, ka a pɛchiinbɛ 'yɛrɛ kʊrɔ taa, “Yɪ ɪ a sɪ chen a Bɛtɪlɛhɛm tẽe pɔ, tɪ kaa a yelnyɪnɛ na ɪ ka a Nãaŋmɪn tʊ̃ 'yɛr sɪ.”



Be lɛ ba pɔɔ chen tɪ nyɛ a Mɛɛr nɪ a Josefʊ nɪ a bipɪla na gã a dʊ̃n mʊɔr 'wɔfʊ jie. A lɛ ban wa nyɛ wʊ, ba 'yɛr naa a lɛ a malaka na 'yɛr kʊ ba a bibile yele.

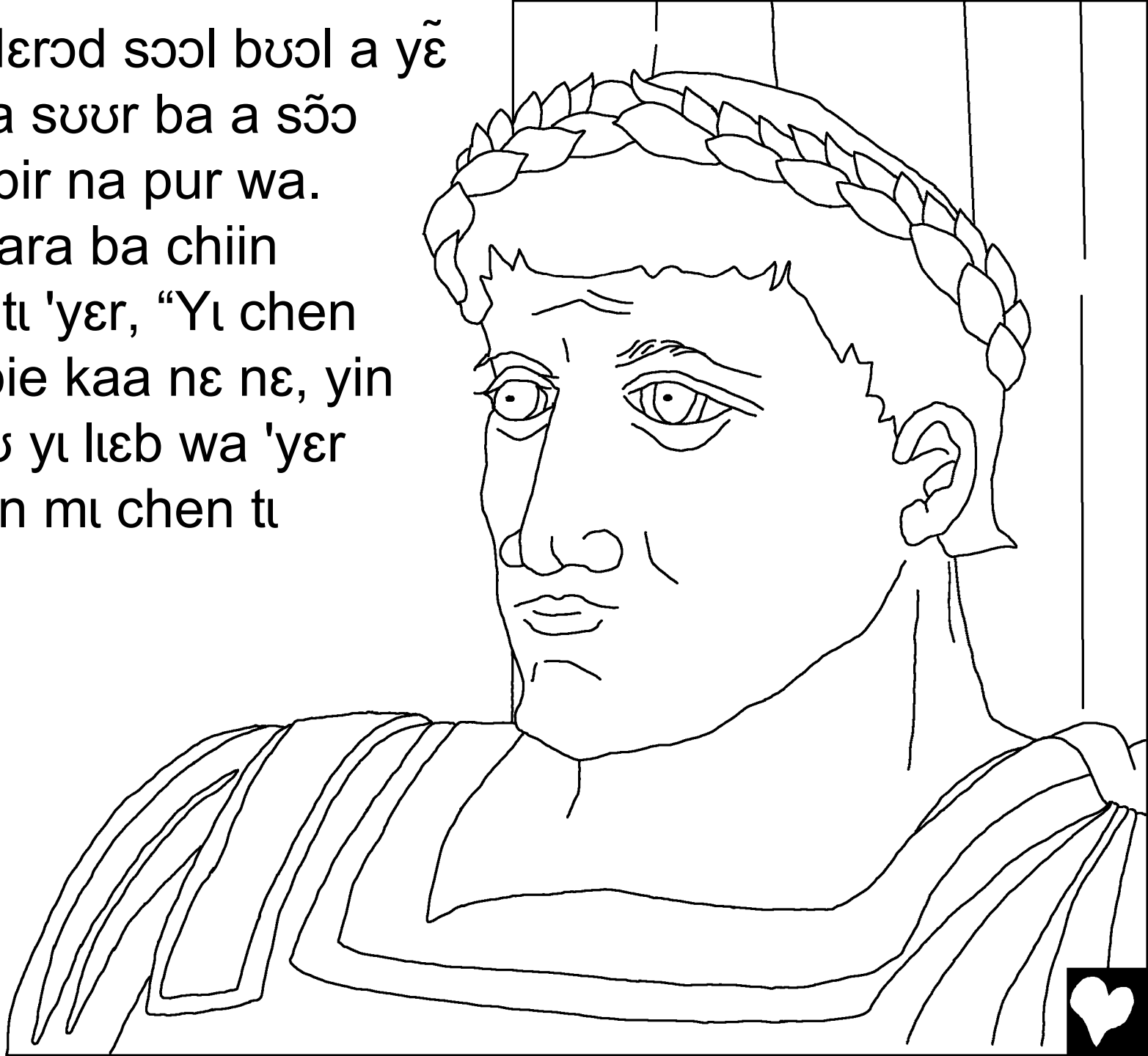


Yesu ban wa dɔɔ Bɛtɩlɛhɛm tẽe a Judiya paal pɔ a Nãa Hɛrɔd sɔ̃ɔ, yɛ̃ dẽme yin be a Jerusalɛm



sapar wa, na ba wa sʊrɔ, “Nyɩnɛ lɛ a bie be ban dɔɔ ka wʊ ɩ a Juu nɩbɛ nãa? Sɩ nyɛ naa a wʊ ŋmɛrbir a sapar ɩka sɩ wa puor wʊ.”

Be lɛ ka Hɛrɔd sɔɔl bʊɔl a yɛ̃ dɛ̃me bala sʊʊr ba a sɔ̃ɔ 'lɔ a ŋmɛrbir na pur wa. Be lɛ wʊ tara ba chiin Bɛtɪlɛhɛm tɪ 'yɛr, “Yɪ chen tɪ yɔbɔ a bie kaa nɛ nɛ, yin wa nyɛ wʊ yɪ lɪɛb wa 'yɛr kʊ ma ka n mɪ chen tɪ puor wʊ.”



Ban wa chɛl a nãa 'yɛr baar, ba yin lo a sɔr chiine, a ŋmɛrbir 'lɔ ban nyɛ a sapar de ban nie tɪ ara a jie 'lɔ a bie na be. Ban kpɛ a yir pɔ, ba nyɛn a bie nɪ a wʊ ma Mɛɛr, na ba gbur dumo puor wʊ. Be lɛ ba tũ a ba wʊʊr pɔ ir kʊfʊsɪ na ɪ sɛlma, nyɪnyɪbɪ kãa nyũu nʊ̃ɔ nɪ kãnyũu ala ban bʊɔlɔ sɪmura kʊ wʊ.





Tɪchɛ Nãaŋmɪn dɔ̃ɔ kpãa ba a jãn pɔ, ɪka ba ta lɛ lɪɛb chen a Nãa Hɛrɔd sɛ̃ ɛ, ka ba tu jiyuo kul a ba tɛ̃e.





A yɛ̃ bɔ̃ɔnbɔ na wa chen baar,
a Nãaŋmɩn malaka wan
Josefʊ sɛ̃ jãn pɔ wa 'yɛr kʊ wʊ,
“Vaa ir 'mɔɔ a bie nɩ a
wʊ ma, na fʊ jo chiin be Ijipitɩ
wɛr pɔ, na fʊ tɩ be a be
wa tɩ tãn a sɔ̃ɔ 'lɔ ɩn na
'yɛr kʊ fʊ, bojũu a Hɛrɔd
nɩ a wʊ nɩbɛ bʊɔrɔ
na a bie kʊfʊ.”



Ka a Josefʊ ir 'mɔɔ a bie nɪ a wʊ ma a tãsɔɔ bãɪn jo chiin be a Ijipitɪ. Be lɛ wʊ tɪ jãnɛ tɪ tãn a sɔ̃ɔ 'lɔ a Nãa Hɛrɔd na wa kpi. A yelsɪ anyã ɪ naa lɛ ka a na ɪ yelmãɛ ɪka a lɛ a sɪ Soro 'yɛ'yɛrɛ na dɔ̃ɔ 'yɛr ɪka, “Ijipitɪ pɔ lɛ ɪn bʊɔl a n bie yin.”



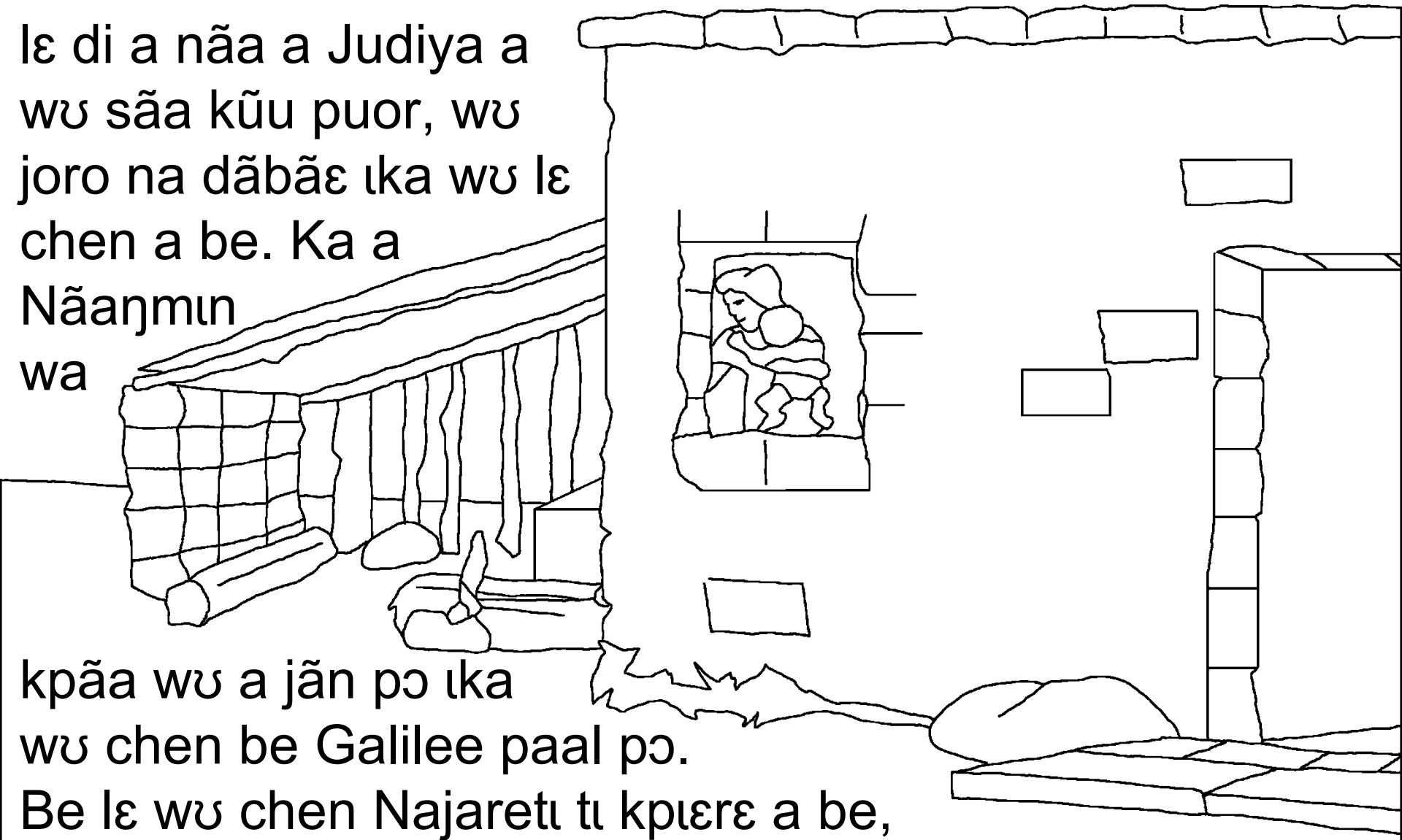
A Nãa Hɛrɔd na wa bɔ̃ɔn ıka a yɛ̃ dẽme banyã na yı a sapar bɛl wʊ naa a suur kpɛ wʊ a wʊ 'yɛr kʊ a wʊ sojası ıka ba chen tı kʊ dabile jaa na be a Bɛtılɛhɛm na ta yuom ayi bıı na ba ta sɛrɛ ɛ, yi a sɔ̃ɔ 'lɔ jaa wʊn sʊʊr bɔ̃ɔn yi a yɛ̃



bɔ̃ɔnbɔ sɛ̃.


Hɛrɔd na wa kpi, Nãaŋmın
malaka wan Josefʊ sɛ̃ be a
Ijipitı jãn pɔ wa 'yɛr, “Vaa ir
'mɔɔ a bie nı a wʊ ma na fʊ
chiin a Isıral wɛr pɔ, a bala
na dɔ̃ɔ bʊɔrɔ a bie
kʊfʊ kpi naa.”

Tɪchɛ wʊn wa wõ ɪka Archelaus
lɛ di a nãa a Judiya a
wʊ sãa kũu puor, wʊ
joro na dãbãɛ ɪka wʊ lɛ
chen a be. Ka a
Nãaŋmɪn
wa



kpãa wʊ a jãn pɔ ɪka
wʊ chen be Galilee paal pɔ.
Be lɛ wʊ chen Najaretɪ tɪ kpɪɛrɛ a be,
ka a lɛ Nãaŋmɪn 'yɛ'yɛrɛ na dɔ̃ɔ 'yɛr ɪ yelmãɛ,
“Ban bʊɔl wʊ naa Najaretɪ nɪrɛ.”

Nãaŋmın nʊ̃ naa a nıbɛ na be ka a
wɛr pɔ yɔɔ jaa, na wʊ de a wʊ
Bidabʊ̃'yen tɛɛ kʊ sı, nırɛ jaa wa sɔɔ
de wʊ, wʊ kʊ̃ wɛ ɛ, tı tara a nyɛvʊr
'lɔ na ba tara baarfʊ ɛ,
Nãaŋmın sɛ̃.

Worom 3:23 Bojũu nɪrɛ jaa maal dɛɛr na baa ta a Nãaŋmɪn tɪɪr ɛ.

Worom 6:23 Bojũu yelbier sãyar ɪn kũu, tɪchɛ ka a Nãaŋmɪn kʊfʊ ɪ nyɛvʊr na ba tara baarfʊ ɛ, tu a Yesu Kɪrɪsɪto na ɪ a sɪ Soro 'yɔ̃ɔ.

Heburu G□ãn 9:27 Nɪtãa lɛ ban dɔɔ nɪrɛ ka wʊn kpi daar kɔ̃ɔ, na wʊ tɪ tuor 'yɛr tɔɔrfʊ,

Efesus 2:8,9 Bojũu a wʊ wãɛfʊ lɛ so yɪn nyɛ faafʊ tu a yɪ sɔɔfʊ pɔ, a ba yi a yɪ mãɛ sɛ̃ ɛ, Nãaŋmɪn kʊfʊ lɛ.
A ba ɪ yɪn tʊ̃mɔ̃ kɔ̃ɔ lɛ ka ãsʊɔ na chɛ nyãa ɛ.

Worom 10:9,10 Ala ɪ fʊ haan a fʊ nɛɛ chiir a fʊ pʊɔ 'yɛr ɪka, “A Kɪrɪsɪto lɛ ɪ a Soro,” na fʊ sɔɔn a fʊ nyãa wʊ jaa ɪka, Nãaŋmɪn ir wʊn a kũu pɔ, fʊn nyɛn faafʊ. Bojũu a fʊ nyãa 'lɔ fʊn sɔɔ den lɛ na vɛ̃ ka a fʊ yele tor, ka a fʊ nɛɛ 'lɔ fʊn haan 'yɛr lɛ na faafʊ.

Jɔɔn 3:16,17 “Nãaŋmın nʊ̃ naa a nıbɛ na be ka a wɛr pɔ yɔɔ jaa, na wʊ de a wʊ Bidabʊ̃'yen tɛɛ kʊ sı, nırɛ jaa wa sɔɔ de wʊ, wʊ kʊ̃ wɛ ɛ, tı tara a nyɛvʊr 'lɔ na ba tara baarfʊ ɛ, Nãaŋmın sɛ̃. Bojũu, Nãaŋmın ba tʊ̃ a wʊ Bidabʊ̃'yen nyã a wɛr pɔ ıka wʊ wa sɔ̃ɔ a nıbɛ ɛ, tıchɛ wʊ wa naa ıka wʊ wa faa ba.”

1 Jɔɔn 5:11-13 A dãasıɛ nı nyã, Nãaŋmın kʊ sı naa nyɛvʊr na ba tara baarfʊ ɛ, ka a nyɛvʊr nyã be a wʊ Bie 'yɔ̃ɔ. Nırɛ 'lɔ na tara a Bie, tara na nyɛvʊr na ba tara baarfʊ ɛ. Nırɛ 'lɔ na ba wa tara a Bie ɛ, ba tara nyɛvʊr ɛ. N sɛb kʊ a yın bala na sɔɔ a Nãaŋmın Bie yuor, ka yın bɔ̃ɔ ıka yı tara na nyɛvʊr na ba tara baarfʊ ɛ.

Matiu 1-2; Luka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Southern Birifor NT (biv) © Wycliffe Bible Translators, 2006

https://live.bible.is/bible/BIVWBT/MAT/1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org